

Daniel Evans (丹尼尔.艾万斯)
 生日: 27/06/1980
 国籍: 英国/法国双国籍
 工商注册号: 790 235 311 00012

电话: 0033-6 45 50 50 03
 邮箱: evanstranlation@gmail.com
 Skype 账号: daniel.evans416

语言	
英语	母语
法语	流利 (听说读写)
中文	流利 (听说读写) - 汉语水平考试 : 6 级

教育背景	
2011 年 1 月	皇家特许语言学家协会 (Chartered Institute of Linguists), 官方网址 http://www.iol.org.uk/ 翻译文凭 (研究生水准的专业笔译资格证书)。专业领域: 社会科学 (专长) 和商务。
2005 年 9 月至 2006 年 6 月	四川大学, 中国 进修汉语口语与写作中高级课程并获得汉语水平测试六级证书, 官方网址 http://www.hsk.org.cn/ 。
1999 年 9 月至 2003 年 6 月	伦敦大学国王学院 (King's College London), 伦敦 欧洲研究文凭课程 (选修法语) 包括在本学院修的欧洲政治, 法国政治, 欧洲历史, 战争的研究和民主转型课程以及在伦敦政治经济学院 (London School of Economics and Political Science) 修的欧洲政治经济课程和欧洲与世界经济课程等。
2001 年 9 月至 2002 年 6 月	巴黎政治大学 (Institut Études Politiques/Sciences Po), 交换生, 巴黎 政治学国际文凭 (经济分析, 欧洲一体化, 比较社会学, 全球化等课程)。

工作经历	
2013 年 1 月至今	自由翻译者, 里昂 兹提供中 (简体中文) 法文至英文的翻译、校对、以及英文撰写的业务。专业从事商业 (合同, 公司简介, 宣传册, 产品目录单等), 广告宣传材料, 使用说明书, 网站 (样品详情请查询以下两家公司网站 www.tradest.fr 和 www.europatraduction.com 上法文译英文部分), 学术文章和论文的翻译。
2008 年 4 月至 2012 年 12 月	Trad'Est 翻译公司, Europa Traduction 翻译公司和 Translateo 翻译公司, 里昂 公司内部校对和翻译专职人员。负责对以下所有语言组合的翻译质量: 法译英, 中译英, 英译中, 法译中, 中译法。平均年工作量超过 150 万字, 并保持顾客投诉率低于 1%。 - 主要工作: 进行来自各行业领域的企业和机构的各类文件的校对及翻译, 例如合同、技术指导手册、网站、宣传册、产品目录、投标公告、专利证、学术论文、培训材料、信件/邮件等等。 - 专业术语管理: 在线调研, 为不同客户保持并更新特定术语和翻译记忆库。 - 测试和评估翻译服务供应商的翻译水平。 - 跟进处理及反馈客户针对翻译工作的咨询投诉及相关问题。
2007 年 9 月至 2008 年 4 月	Acadomia 学习辅导机构 (Acadomia soutien scolaire), 马赛 对初中及高中学生进行英语家教辅导。
2005 年 9 月至 2007 年 6 月	四川成都洋话连篇外语学校 (Modern English), 中国

Daniel Evans (丹尼尔.艾万斯)

生日: 27/06/1980

国籍: 英国/法国双国籍

工商注册号: 790 235 311 00012

电话: 0033-6 45 50 50 03

邮箱: evanstranlation@gmail.com

Skype 账号: daniel.evans416

	从事教育成人英语口语课程。与中国助教进行课程计划和教学材料的准备。
2004 年 9 月至 2005 年 6 月	英国文化协会“教外国人学英语”英语教学计划 (TEFL program) 四川省成都市双流县棠湖中学, 中国 对初中学生进行英文授课. 进行课程与教学材料的准备并参加 “英语角” 活动。
2003 年 9 月至 2004 年 8 月	EA 电子游戏公司 (EA Games), 伦敦 法语电子游戏本地化试玩玩家。 检查游戏中的文本和游戏错误与故障报告的法文编写。校对英译法的玩家使用说明。

软件使用: 微软办公软件 (文字处理、试算表、幻灯片制作)